

Contenido

Resumen	6
1. Introducción	7
1.1. Presentación del problema	7
1.2. Objetivos	13
2. Marco teórico	13
2.1. La Fraseología como disciplina lingüística	14
2.1.1. El objeto de estudio de la fraseología	22
2.1.2. Criterios descriptivos de las unidades fraseológicas	24
2.2. La Lexicografía aplicada a la Fraseología: la Fraseografía	31
2.2.1. Lexicografía y Fraseografía	33
3. Metodología	41
3.1. Caracterización de las fuentes	41
3.1.1. <i>640 frases que caracterizan a los chilenos</i>	42
3.1.2. <i>Nuevo diccionario ejemplificado de chilenismos</i>	42
3.2. Procesamiento de las fuentes	43
3.2.1. Criterios de exclusión	44
3.2.2. Presentación del corpus	44
3.3. Selección de la muestra	45
3.4. Procesamiento de la muestra	45
4. Resultados	47
4.1. Tratamiento de la flexión	47
4.2. Tratamiento del contorno en el lema	49
4.3. Tratamiento de la información gramatical	51
4.4. Tratamiento de la información fraseológica	52
4.5. Tratamiento de las marcas	52
4.6. Tratamiento de la variación	54
4.7. Tratamiento del contorno en la definición	56
4.8. La definición fraseográfica	59
4.9. El tratamiento de los ejemplos	61
4.10. La presentación de otras informaciones	63

5. Conclusiones y propuesta fraseográfica	65
5.1. Sobre la descripción de las prácticas fraseográficas	65
5.1.1. <i>640 frases que caracterizan a los chilenos</i>	65
5.1.2. <i>Nuevo diccionario ejemplificado de chilenismos</i>	67
5.2. Fundamentación de la propuesta fraseográfica	69
5.2.1. Simplificación de la información	69
5.2.2. Sistematización de la información y la tipografía	74
5.2.3. Fomento del uso de los ejemplos	76
5.3. Aplicación de la propuesta fraseográfica.....	78
6. Bibliografía	95
6.1 Diccionarios	95
6.2. Referencias bibliográficas	96
Anexo 1 – Lista de entradas para analizar (<i>640 frases que caracterizan a los chilenos</i>) ..	101
Anexo 2 – Lista de entradas para analizar (<i>NDECh</i>).....	103
Anexo 3 – Tabla de análisis: primer enunciado (<i>640 frases que caracterizan a los chilenos</i>)	110
Anexo 4 – Tabla de análisis: segundo enunciado (<i>640 frases que caracterizan a los chilenos</i>)	113
Anexo 5 – Tabla de análisis: primer enunciado (<i>NDECh</i>).....	116
Anexo 6 – Tabla de análisis: segundo enunciado (<i>NDECh</i>)	141